

*William Shakespeare*

威廉·莎士比亚 (1564 - 1616)

**Romeo And Juliet**

《罗密欧与朱丽叶》

③—4

1) Romeo:

He jests at scars that never felt a wound.

[*Juliet appears above at a window.*]

But soft! what light through yonder window  
breaks?

It is the east, and Juliet is the sun!

Arise, fair sun, and kill the envious moon,

Who is already sick and pale with grief,

That thou her maid art far more fair than she:

Be not her maid, since she is envious;

Her vestal livery is but sick and green,

And none but fools do wear it; cast it off.

It is my lady; O, it is my love!

O, that she knew she were!

She speaks, yet she says nothing: what of that?

Her eye discourses, I will answer it.  
I am too bold, 'tis not to me she speaks:  
Two of the fairest stars in all the heaven,  
Having some business, do entreat her eyes  
To twinkle in their spheres till they return.  
What if her eyes were there, they in her head?  
The brightness of her cheek would shame those  
stars,  
As daylight doth a lamp; her eyes in heaven  
Would through the airy region stream so bright  
That birds would sing and think it were not  
night.  
See how she leans her cheek upon her hand!  
O that I were a glove upon that hand,  
That I might touch that cheek!